

## LA LINGUA COME MEMORIA: IL NUOVO DIZIONARIO ETIMOLOGICO DI FRANCO EMILIO CARLINO



[ATTUALITÀ CULTURA E SOCIETÀ](#)

Redazione G.I.  
11/11/2025

**MANDATORICCIO** – Le parole sono il primo segno di appartenenza, la radice viva di una comunità. Da esse si riconosce un popolo, la sua storia, la sua memoria collettiva. E in Calabria, dove il dialetto non è soltanto linguaggio ma anche emozione, il nuovo **“Dizionario etimologico del dialetto mandatoriccese”** di **Franco Emilio Carlino**, edito da Luigi Pellegrini, diventa un monumento di identità e orgoglio.

Un’opera poderosa, frutto di decenni di studio, ricerca e dedizione, che restituisce voce e senso a un patrimonio linguistico in gran parte perduto. Diecimila cinquecentocinquantuno lemmi – parole, proverbi, modi di dire, soprannomi e note storiche – raccolti con la pazienza di chi sa che ogni suono antico racchiude un frammento di vita.

Nella **prefazione firmata dal professor Pierpaolo Cetera**, il volume viene definito “uno di quei lasciti motivati da una passione intensa e da un’attitudine intangibile, che fa dello studioso un agente di preservazione di un mondo, dei suoi affetti e dell’identità di una comunità”. Ed è davvero così: Carlino, storico e autorevole studioso dell’Alto Ionio Cosentino, con questa sua nuova fatica compie un atto di custodia e amore.

Mandatoriccio, “luogo dell’anima” – come lo stesso autore lo definisce – torna così a respirare nelle pagine del suo dizionario, che è insieme strumento linguistico e racconto del vissuto. Ogni voce riporta non solo il significato, ma anche l’eco del contesto in cui è nata: le case di pietra, i campi, i mestieri, la vita semplice e corale di un tempo.

Carlino – **socio dell’Accademia Cosentina**, della **Deputazione di Storia Patria per la Calabria** e membro del **Comitato scientifico dell’Università Popolare** – dedica quest’opera alle nuove generazioni, con una toccante esortazione “a non disperdere il nostro idioma dialettale e ad andare fieri della propria lingua e delle proprie origini”.

È un invito alla riscoperta della propria autenticità, che attraversa ogni pagina del volume. «Questo dizionario – spiega l’autore – raccoglie le parole perdute, alcune locuzioni e altri elementi linguistici,

fornendone il significato etimologico e la traduzione in italiano. È un modo per ritrovare sintonia con la mia terra, interpretare il sentimento della mia gente e riaffermare la nostra cultura attraverso la lingua, la storia e le tradizioni».

Con questo nuovo lavoro, Carlino aggiunge un tassello prezioso al suo lungo percorso di ricerca e valorizzazione delle comunità dell'Alto Jonio Cosentino, confermandosi tra i più raffinati interpreti della memoria calabrese.

Il **“Dizionario etimologico del dialetto mandatoriccese”** non è solo un repertorio linguistico, ma un gesto di resistenza culturale: un ponte tra passato e futuro, tra la parola che fu e quella che ancora può essere. Un atto d'amore per Mandatoriccio e per tutti coloro che credono che custodire la lingua dei padri significhi custodire se stessi.

[Cultura Calabrese](#), [Dialetto](#), [Franco Emilio Carlino](#), [Mandatoriccio](#)